



M. André Lagger.

A André Lagger

André Lagger a appris le patois de son village natal Chermignon, à l'heure où le français s'imposait comme langue de l'éducation.

Depuis 1983, il publie régulièrement des poèmes dans des revues régionales. Les recueils édités **Prèindrè lo Tén d'éhrè Ourou**, *Prendre le Temps d'être Heureux*, **Ouâgniejôn**, *Semailles*, **Lo Mériou**, *Le Miroir*, composent un univers poétique qui s'organise non sur un regard rétrospectif, mais s'ouvre largement à une dimension humaniste confiante.

Tsèrmegnôn, ouârda lo patouè!, *Chermignon, garde ton patois!* se veut être un complément au magnifique travail effectué par feu M. René Duc, instituteur, à savoir son dictionnaire de 6500 mots **Patois-français**.

Celui qui ne connaît pas le patois a la possibilité de trouver dans ce dernier ouvrage, et regroupés par centres d'intérêts, les mots s'y rapportant, classés par lettres alphabétiques **Français-patois**.

Conte en patois : Vêiva la mêttra !

Ôn deri fran quié chènèzè
Can dou poyè, ôn prèzè.
Yè tòta pèrbolechèinta
Noûhra mêttra, le Coquièta.

Hôï, le gran zor yè h'ârôâ.
Lo còntâ, véjo afroâ.
Eindi lo matén, quién tsabréç !
Fiâvo, quiénta tréïmazèréc !

Ya vécto pecâ, chén péïna,
Crôsse, caròtè, avéïna :
Chalèdo* por ma zoyèta.
«T'eind a bèn fâta, Coquièta!»

Vive la reine !

On dirait tout à fait qu'elle pressent
Quand on parle de l'inalpe.
Elle est toute impatiente
Notre reine, la Coquette.

Oui, le grand jour est arrivé.
Je vais essayer de vous le raconter.
Dès le matin, quel chahut !
Bien sûr, quel remue-ménage !

Elle a vite mangé, sans peine,
Le son, les betteraves, l'avoine :
«Le lécher» pour ma fleurette.
«Tu en as bien besoin, Coquette!»

Conte patois: Nêiva la mêttra!

Mâ, quién môngdo ou poyèzo! *
Charè zein oyein, èrèzo!
Dè la pliànna, di velâzo,
Ouéç, chôn tués chòp a l'âpâzo.

«Hé! Bônzor. Va-te Bâtista?
T'ou-hô ôñ tranliot dè gôta?»
Fé la mouye. «Dein ôna ouârba».
Yè bén soussiou, eindi l'ârba.

Le mîhre bàliè l'òdrè chèc:
«Tsassiè pré la vèhouëire, lèc!»
To lè còriou fan ôñ gran rou.
Dè pèrtot, chôn ènôn nômbrou.

L'èhoûrna yè dèjà deintor.
Le mêttra atein piè chôn tor.
Va coué dè chè lagnîè po rein?
Chè rējârvè hla dè Fabien.

Dè Dragôn, di ch'einchoénén.
Por l'âi lèc, ya pri dè tén.
Antan, eind a faliôp barâ,
Brouliè, gâgniè, po lour mohrà.

Lè vâtsè chôn pâ mi nâtsè.
Pâ ôna béhieu chè câtsè.
Ôñ vit quiè pèrtot cornachiè*.
Ôñ pou quiè côcâ è lachiè.

Le môro to plîén dè bâvoua.
Ein brâsse tan qu'a la câvoua.
Lè j'ouès fouâ dè la téha.
Yè pâ por tués zor dè féha!

Quién careliôn dè chonâillè
Provocâ pè lè bataillè!
Ya por avouéirè è virè.
Chein bàliè chi è fé birè.

Fabien maôliè lo segar.
Yè nèrvou; fé lo tor dou pâ.
«Dragôn charè mêttra, oyein.
Vo tués, tegneu bén cho a mein!»

Le checônda è le mêttra
Chè tsèrcôn; oulôn pâ ôñ âtra.
L'oueil croué, lo chòfliô còr, Dragôn
Èssârvè*; charè por dè bôn!

Quelle foule au «poyèzo»!
Ce sera joli cette année, pardi!
De la plaine, des villages,
Aujourd'hui, tous sont montés à l'alpage.

«Hé! Bonjour. Comment ça va Baptiste?
Veux-tu une gorgée d'eau-de-vie?»
Il fait la grimace. «Dans un moment».
Il est bien soucieux, depuis l'aube.

Le maître-berger donne l'ordre sèchement:
«Rassemblez le troupeau, départ!»
Tous les spectateurs font un grand cercle.
De partout, ils sont venus nombreux.

L'écervelée lutte déjà.
La reine attend seulement son tour.
Que vaut-il de se fatiguer pour rien?
Elle se réserve celle de Fabien.

De Dragon, elle doit s'en souvenir.
Pour la battre, elle a pris du temps.
L'an passé, il en a fallu lutter,
Mugir, gagner, pour leur montrer.

Les vaches ne sont plus paisibles.
Aucune bête ne se dérobe.
On voit partout «donner des coups de cornes».
On ne peut que regarder et laisser faire.

Le museau emplit de bave.
En sueur jusqu'à la queue.
Les yeux hors de la tête.
Ce n'est pas pour tous jour de fête!

Quel carillon de sonnailles
Provoqué par les batailles!
Il y a pour entendre et voir.
Cela donne soif et fait boire.

Fabien mâchouille son cigare.
Il est nerveux; il fait le tour du parc.
«Dragon sera reine, cette année.
Vous tous, tenez bien ceci en mémoire!»

La deuxième et la reine
Se cherchent; elles ne veulent pas une autre.
L'œil mauvais, le souffle court, Dragon
Laboure la terre; ce sera pour de bon!

Conte patois: Nêiva la mêttra!

Le môngdo rèsirôn pâ mi.
Hlo cour, chèinto ôñ mônstro pi.
Chôbetamein, ch'apeliôn fèr.
Fron còntre fron, yan pâ tan zèr.

Dragôn yè dou là dè damôn.
«Lâche pâ maille* lo cossôn!»
Le Coquièta, chorèprîcha,
Va ein dèri; yè mâ prîcha.

Dragôn, qu'ya pâ robâ lo nôn,
Zefè dè fouâ, betsè, tiein bôn.
Prein la Coquièta pèr dèjot.
Stacheu colôouzè; charè tot.

Bàliè lo tor; yè bâ di rén,
Chè léivè è chòoutè lèc. Fén.
Le cour pèrsiâ pèr ôñ châbrèt,
Mè chèinto d'ôn cou Bén cholet.

Afroûo dè l'abèlenâ*:
«Dénchè, tô pou pâ caponâ!»
Li bâliô ôñ bocôn dè pan
Moliâ dein ôñ pôc dè fandan.

Les gens retiennent leur respiration.
Sur mon cœur, je sens un grand poids.
Subitement, elles s'empoignent avec force.
Front contre front, elles n'ont pas tant peur.

Dragon se trouve dans le sens de la pente.
«Ne te laisse pas tordre la nuque!»
La Coquette, surprise,
Reculé; elle est mal prise.

Dragon, qui n'a pas volé son nom,
Crache du feu, pousse, tient bon.
Prend la Coquette par dessous.
Celle-ci glisse; ce sera tout.

Elle chute; se retrouve sur le dos,
Se relève et abandonne. C'est la fin.
Le cœur transpercé par une baïonnette,
Je me sens tout à coup bien seul.

J'essaie de l'apaiser par des caresses:
«Tu ne peux pas capituler ainsi!»
Je lui donne un morceau de pain
Trempe dans un peu de fendant.



Corbyre 1935.

Photo Charles Dubost

Conte patois: Nêiva la mètra!

Yo, prèinjo ari òn teròn
Por lo coràzo. Qu'yè te bôn!
Chouir, Coquièta va rèprèindrè!
N'en pâ còrcha a atèindrè.

«Hé! l'améïcha, va bâ ou plian!
Tô provèré: Mètra dou Plian!»
Dragôn la chiout; ya dèvenâ.
«Nein! Coquièta t'atein tornâ».

Lè téhè véirôn dè sté là.
L'è j'âtrè vâtsè còntôn pâ.
Lè pià pliantâ dein la tèra,
Coquièta ou gâgniè ste guïèra.

Dè j'aluèzo dein lè j'ouès, pan!
Ya pâ dè tènîro, portan.
Quién liâfo! Lè dàvouè, barôn,
Chè dèfèinjôn è pouè tsàrzôn.

Le couil èintrè lè j'èfâlè,
Chè còntôn chouir pâ dè gâlè!
Lè couèrnè chôn marté, tàtsè,
Côté, tenàillè; pouèrè vâtsè.

Coquièta, couè ya-te ôrdéc?
Stéc yâzo, còntè pâ partéc.
Trecôtè*, yè chôn cou chècrèt.
Yo, malâdo, yé qu'ôn gran chouèt.

Dragôn yè bâ a zènoliôn,
Comein po dèmandâ pèrdôn.
«Yè h'òra quié tô di fòrnéc.
Pâ dè pedjià, fé la chôfréc».

Ôn deri qu'ya avouéc, compri.
Mè coràzo, orgouè ari.
Dragôn chôoutè lèc, cholèta.
Goûla ouèrcha, lénvouà chèca.

Ôn avouè òn to mônstro créc
Quié va chôp tan qu'ou paradéc.
Coquièta yè fran Chén Zoûrzo:
Ya tôa lo Dragôn, èrèzo!

Fabien, blian comein dè chère
Mè deut: «L'an quié yein, tô vèré!»
Bén chouir quié stéc cheu yè capôn.
Ch'èin va conchola la Dragôn...

J'en prends aussi une gorgée
Pour me donner du courage. Que c'est bon!
Assurément, Coquette va remettre ça!
Nous n'avons pas longtemps à attendre.

«Hé! l'amie, descends au plat!
Tu prouveras: Reine de l'alpage du Plan!»
Dragon la suit; elle a deviné.
«Viens! Coquette t'attend à nouveau».

Les têtes se tournent dans cette direction.
Les autres vaches ne comptent pas.
Les pieds plantés dans la terre.
Coquette veut gagner cette guerre.

Des éclairs dans les yeux, pan!
Il n'y a pourtant pas le tonnerre.
Quel choc! Les deux, luttent,
Se défendent et chargent.

Le cou enfoncé dans les épaules,
Elles ne se racontent pas des plaisanteries!
Les cornes sont marteaux, clous,
Couteaux, tenailles; pauvres vaches.

Coquette, qu'a-t-elle ourdi?
Cette fois, elle ne doit pas partir.
Elle «tricote», c'est son coup secret.
Moi, malade, je n'ai qu'un grand souhait.

Dragon est à genoux,
Comme pour demander pardon.
«C'est maintenant que tu dois finir.
Pas de pitié, fais la souffrir».

On dirait qu'elle a entendu, compris.
Elle met son courage, son orgueil aussi.
Dragon fait volte-face, seule.
Gueule ouverte, langue sèche.

On entend une immense clameur
Qui monte jusqu'au paradis.
Coquette est comme Saint Georges:
Elle a terrassé le Dragon, pardi!

Fabien, blanc comme du sérac
Me dit: «L'an prochain, tu verras!»
Bien sûr que celui-ci est démoralisé.
Il s'en va consoler sa Dragon...

l'encoche

Conte patois: Nêiva la mètra!

Yé lè pôchiè pliennè dè châ
È lo cour gônflîâ dè fièrtâ!
Chari le Rouè a dèchîja:
La chatèra*, quiènta prija!

Andri Laguièr

J'ai les poches pleines de sel
Et le cœur gonflé de fierté!
Je serai le Roi à la désalpe:
La «chatèra» quelle récolte!

André Lager



Oswald Robyr, Emile Duc, Rémy Rey, François Bonvin de Pierre. Err de Chermignon 1930.

Photo Charles Dubost

* Lexique:

Chalèdo	«le lécher», aliment concentré pour le bétail.
Poyèzo	emplacement où l'on amène le bétail à l'inalpe.
Cornachiè	donner des coups de cornes.
Èssarvâ	labourer le sol avec les sabots (bétail).
Mâillè	«mailler», technique de lutte consistant à tordre la tête de l'adversaire.
Abèlenâ	amadouer, apaiser, attirer par des caresses.
Trecotâ	«tricoter», jouer des cornes rapidement, en lutte.
Chàta	bouquet sur la tête de la reine à la désalpe.
Chatèra	vache qui porte la «chàta».

l'encoche